

# Traktor Zubehör Pöttinger Former



just play

No. 413381

**DE - Gebrauchsanleitung**  
**GB - Instruction**  
**FR - Notice**  
**IT - Istruzione**  
**ES - Instrucción**  
**CZ - Návod k použití**  
**PL - Instrukcja użytkowania**

**NL - Gebruiksaanwijzing**  
**SK - Návod na použitie**  
**DK - Brugsanvisning**  
**SE - Bruksanvisning**  
**FI - Käyttöohjeissa**  
**NO - Instruksjoner for bruk**



## DE - Allgemeine Hinweise

JAMARA e.K. übernimmt keine Haftung für Schäden, die an dem Produkt selbst oder durch dieses entstehen, sofern diese auf falsche Bedienung oder Handhabungsfehler zurückzuführen sind. Der Kunde allein trägt die volle Verantwortung für die richtige Bedienung und Handhabung; dies umfasst insbesondere die Montage, den Ladevorgang, die Verwendung bis hin zur Wahl des Einsatzbereiches. Bitte beachten Sie hierzu die Bedienungs- und Gebrauchsanleitung, diese enthält wichtige Informationen und Warnhinweise.

## GB - General information

JAMARA e.K. is not liable for any damage caused to the product itself or by it, if this is due to improper operation or handling errors. The customer alone bears the full responsibility for the proper use and handling, including in particular, assembling, charging and using the model, and selecting the area in which to use it. Please refer to the operating and user instructions, which contain important information and warnings.

## FR - Remarques générales

La société JAMARA e.K. n'est pas responsable de dommages, que ce soit au niveau du modèle ou causé par celui-ci, résultant d'une utilisation non appropriée. Seul le client est responsable concernant la mise en oeuvre et l'utilisation conforme du matériel; cela va de l'assemblage, en passant par la charge des batteries et allant jusqu'au domaine d'utilisation. Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'assemblage et d'utilisation, celle-ci contient d'importantes informations ainsi que les consignes de sécurité.

## IT - Informazioni generali

JAMARA e.K. non è responsabile per danni, sostenute al prodotto stesso o attraverso questo, dovuti ad una gestione non corretta del articolo. Solo cliente si assume la piena responsabilità per la manutenzione e l'utilizzo corretto dello stesso; questo include il montaggio, la ricarica, l'utilizzo, fino alla scelta della area di applicazione. Si prega di notare e rispettare le istruzioni d'uso, questi contengono informazioni e avvertimenti molto importanti.

## ES - Información general

JAMARA e.K. no se hace responsable de los daños causados al producto en sí o por medio de esto, a menos que esto se debe al mal funcionamiento o errores de manejo. El cliente solo tiene la responsabilidad completa para el uso y manejo adecuado, incluyendo, sin limitaciones, el montaje, el proceso de carga, el uso de hasta la elección de la zona de aplicación. Por favor, consulte las instrucciones de uso y funcionamiento, contiene información y avisos importantes.

## CZ - Vyloučení odpovědnosti

Firma JAMARA e.K. nenese žádnou odpovědnost za škody, které vzniknou na výrobku nebo jeho prostřednictvím, pokud tyto škody vzniknou nesprávnou obsluhou nebo nesprávným používáním výrobku. Odpovědnost za správnou obsluhu a správné používání výrobku nese výhradně zákazník. Toto se týká hlavně montáže, procesu nabíjení, používání až k výběru oblasti použití. Za tímto účelem se prosím seznamte s návodem na použití, který obsahuje důležité informace a upozornění.

## PL - Wykluczenie odpowiedzialności

Firma JAMARA e.K. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na samym produkcie bądź za jego pośrednictwem jeżeli szkody te wynikają z nieprawidłowej obsługi bądź z niepoprawnego posługiwania się produktem. Wyłącznie klient ponosi całkowitą odpowiedzialność za poprawną obsługę i poprawne posługiwanie się produktem: obejmuje to w szczególności montaż, proces ładowania, użytkowanie aż po wybór obszaru zastosowania. Prosimy zapoznać się w tym celu z instrukcją obsługi i użytkowania, która zawiera ważne informacje oraz wskazówki ostrzegawcze.

## NL - Uitsluiting van de aansprakelijkheid

De firma JAMARA e.K. is niet aansprakelijk voor schade ontstaan aan het product zelf of door gebruikervan indien deze schade voortvloeit van onjuiste bediening of foutief gebruik van het product. De klant zelf is uitsluitend aansprakelijk voor de correcte bediening en juist gebruik van het product: het omvat met name de montage, het ladingproces, het gebruik en de keuze van het toepassingsgebied. Wij vragen gaarne kennis te nemen van de bedienings- en gebruiksaanwijzing die cruciale gegevens en waarschuwing omvat.

## SK - Vylúčenie zodpovednosti

Firma JAMARA e.K. nenesie žiadnu zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú na výrobku alebo jeho prostredníctvom, pokiaľ tieto škody vzniknú nesprávnou obsluhou alebo nesprávnym používaním výrobku. Zodpovednosť za správnou obsluhu a správne používanie výrobku nesie výhradne zákazník. Toto sa týka hlavne montáže, procesu nabíjania, používania až k výberu oblasti použitia. Za týmto účelom sa prosím zoznámte s návodom na použitie, ktorý obsahuje dôležité informácie a upozornenia.

## DK - Ansvarsfraskrivelse

Firmaet JAMARA e.K. påtager sig intet erstatningsansvar over for skader, der er opstået direkte på produktet eller andre skader, der måtte opstå ved brug af produktet, hvis skaderne er forårsagede af ukorrekt brug eller ukorrekt betjening. Kunden bærer selv ansvaret for korrekt brug og korrekt betjening af produktet. Dette gælder især for montagen, opladningsprocessen, betjeningen og anvendelsen af produktet. For oplysning om korrekt brug, betjening og vedligeholdelse henvises til de medfølgende brugsvejledningen.

## SE - Allmänna anvisningar

JAMARA e.K. tar ingen ansvarighet för skador på produkten eller på grund av produktens användning, ifall de är gjorda på grund av den oriktiga betjäningen eller fel i användningen. Den kunden tar full ansvarighet för riktiga användning och skötsel. Det innebär särskilt monteringen, laddning, användning tom användningsområde. Därför ska man använda produkten enligt bruksanvisningen, vilken innebär viktiga informationer och varningar.

## FI - Yleiset vihjeet

JAMARA e.K. ei vastaa vahingoista, jotka syntyvät tuotteesta itse tai tuotteen takia, mikäli vahingot johtavat virheellisestä käytöstä tai käsittelyvirheistä. Asiakas itse on täysin vastuussalitteen oikeasta käytöstä ja käsittelystä; tämä koskee erityisesti asennusta, latausmenetelmää, käyttöä ja käyttöalueen valinta. Ole hyvä ja ota siinä yhteydessä huomioon käyttöohjeet, nämä sisältävät tärkeät tiedot ja varoitukset.

## NO - Generelle instruksjoner

JAMARA e.K. påtar seg intet ansvar for skader på produktet eller på grunn av bruk av produktet, hvis de er forårsaket av feilaktig bruk eller feil i bruk. Kunden påtar seg det fulle ansvaret for riktig bruk og vedlikehold. Dette omfatter spesielt monteringen, lasting, bruk og bruksområde. Derfor må produktet brukes i samsvar med bruksanvisningen, som inneholder viktig informasjon og advarsler.



**DE -** Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise sorgfältig durch bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.

**Achtung! Warnhinweise / Sicherheitshinweise unbedingt komplett lesen. Diese dienen Ihrer Sicherheit und können Unfälle / Verletzungen vermeiden.**

**GB -** Read the complete instructions and security instructions carefully before using the model.

**Caution! Please fully and carefully read warnings/ safety instructions. These are for our own security and can avoid accidents/injuries.**

**FR -** Veuillez lire attentivement et entièrement la notice et les consignes de sécurité avant tout utilisation de ce produit!

**Attention! La mise en garde et les consignes de sécurité sont à lire entièrement pour votre sécurité et éviter tout accidents et blessures.**

**IT -** Vi preghiamo di leggere attentamente la istruzione completa e Istruzioni per la sicurezza prima di usare il modello.

**Attenzione! Leggere completamente le avvertenze / istruzioni di sicurezza, questi sono per la vostra sicurezza può prevenire incidenti / infortuni.**

**ES -** Lea atentamente la instrucción completa y seguridad antes de poner el modelo en funcionamiento.

**Atención! Leer completamente las notas de advertencia / instrucciones de seguridad estos son para su seguridad y puede evitar accidentes / lesiones.**

**CZ -** Před použitím tohoto modelu si pečlivě přečtěte návod k použití a bezpečnostní upozornění.

**Upozornění! Z důvodu vlastní bezpečnosti a vyhnouti se zranění si prosím pečlivě přečtěte veškerá varování a bezpečnostní pokyny.**

**PL -** Przed użyciem modelu zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi oraz instrukcją bezpieczeństwa.

**Uwaga! Proszę uważnie przeczytać ostrzeżenia / instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Są one dla naszego własnego bezpieczeństwa i mogą pomóc uniknąć wypadków / urazów.**

**NL -** Lees de volledige instructies en veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.

**Voorzichtig! Lees aandachtig en zorgvuldig de waarschuwingen / veiligheidsinstructies. Deze zijn voor uw eigen veiligheid en kunnen ongevallen / verwondingen voorkomen.**

**SK -** Pred uvedením modelu do prevádzky si prosím pozorne prečítajte celý návod na použitie a bezpečnostné informácie.

**Upozornenie! Varovania/bepečnostné pokyny musia byť prečítané v celom rozsahu! Slúžia na Vašu bezpečnosť a môžu zabrániť nehodám/zraneniam.**

**DK -** Læs venligst den komplette manual og sikkerhedsanvisning nøje, før du tager modellen i brug.

**OBS! Advarsler/Sikkerhedsanvisninger skal læses fuldstændigt. Disse er til din sikkerhed og kan forhindre ulykker/skader.**

**SE -** Läs noggrant instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder modellen.

**Varning! Var vänlig och läs noggrant varningar / säkerhetsanvisningar. Dessa är för er egen säkerhet och kan undvika olyckor / skador.**

**FI -** Lue käyttöohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa.

**Varoitukset! Lue käyttö- ja turvaohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa. Ne on tarkoitettu turvakesi ja auttavat ehkäisemään vahinkoja ja vammoja.**

**NO -** Les instruksjonene og sikkerhedsadvarslene nøye før du tar modellen i bruk.

**Advarsler. Les advarslene/sikkerhetsinstruksjonene nøye. Disse er for din egen sikkerhet og kan bidra til å unngå ulykker/skader.**

**DE - Geeignet für Kinder ab 6 Jahren.**

**Achtung:** Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet. **ERSTICKUNGSGEFAHR.** Enthält verschluckbare Kleinteile. Von Kleinkindern **unbedingt** fernhalten. Dieses Modell ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, wie das Gerät zu benutzen ist.

**GB - Suitable for children over 6 years.**

**Warning:** Not suitable for children under 36 months. **RISK OF SUFFOCATION!** Contains small parts which can be swallowed. Keep away **necessarily** from children. This device is not intended for use by individuals (including children) with reduced physical sensory, mental abilities, lack of experience and / or knowledge, unless they are supervised in how the device is to be used.

**FR - Adapté pour des enfants à partir de 6 ans.**

**Attention:** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. **DANGER D'ETOUFFEMENT!** Contient de petites pièces facilement avalables. **À garder loin de la portée des enfants.** Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (également des enfants) présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, cela s'applique aussi aux personnes n'ayant pas ou peu d'expériences hormis si celle-ci est accompagnée par une personne responsable et concernant la manipulation de cet appareil.

**IT - Consigliato per bambini superiori ai 6 anni!**

**Attenzione:** Non adattato ai bambini inferiori ai 36 mesi. **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO** Contiene pezzi piccoli. Tenere lontano **assolutamente** dei bambini. Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche limitate, con limitazioni sensoriali o mentali oppure mancanza di esperienza e/o di conoscenza. A meno che, siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza su come usare il prodotto in modo corretto.

**ES - Apto para niños mayores de 6 años.**

**Atención:** No es recomendable para los niños menores de 36 meses. **RIESGO DE ASFIXIA!** Contiene piezas pequeñas. Mantenga **necesariamente** lejos de los niños. Este dispositivo no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidad física, habilidades sensoriales o mentales o la falta de experiencia y / o conocimientos, porque son responsables de su propia seguridad persona de supervisión sobre cómo se utiliza el dispositivo. O la persona que son supervisados en cómo usar.

**CZ - Určeno pro děti od 6 let.**

**VAROVÁNÍ:** Nevhodné pro děti do 36 měsíců. **NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!** Obsahuje malé části. **Bezpodmínečně** udržujte z dosahu malých dětí. Tento přístroj není určen k tomu, aby jej užívali osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi (včetně dětí) a nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud nejsou pod dozorem příslušné osoby, která dbá o jejich bezpečnost a sdělí instrukce, jak přístroj používat.

**PL - Wolno używać osobom od 6 lat!**

**Uwaga:** Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy. **MOŻNA SIĘ ZADŁAWIĆ!** Zawiera małe polylakalne części. **Absolutnie** nie należy udostępniać małym dzieciom. Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (wraz z dziećmi) z ograniczonymi umiejętnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi bądź nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wystarczającej wiedzy do obsługi urządzenia, chyba że są one nadzorowane przez opiekunów odpowiednio zialnych za ich bezpieczeństwo bądź zostały przeszkolone pod względem sposobu użytkowania urządzenia.

**NL - Geschikt voor kinderen vanaf 6 jaar!**

**Let op:** Niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden. **VERSTIKKINGSGEVAAR!** Bevat kleine onderdelen. Het mag onder geen beding aan kleine kinderen gegeven worden. Dit model mag niet gebruikt worden door kinderen en personen met een beperkte mentale capaciteit of met gebrek aan kennis, tenzij zij onder toezicht van een voor hun veiligheid instandaande persoon staan of tenzij zij instructies kregen, hoe het model gebruikt dient te worden.

**SK - Vhodné pre osoby od 6 rokov!**

**Pozor:** Nie je vhodné pre deti mladšie 36 mesiacov. **NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA!** Obsahuje malé časti, ktoré môžu byť prehltnuté. **V Ziadnom prípade** neprístupujte malým deťom. Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, sensorickými, alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, okrem prípadov, kedy sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich

**DK - Velegnet til børn over 6 år.**

**Advarsel:** Det er ikke egnet til børn under 36 måneder. **KVÆLNINGSFARE.** Indeholder små dele, som børn kan kvæles i. **Små børn må ikke have adgang til modellen.** Dette model er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysiske- sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kendskab, med mindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet af en person ansvarlig for deres sikkerhed.

**SE - Lämpligt för barn över 6 år.**

**Observera:** Ej för barn under 36 månader. **KVÄVNINGSRISK.** Innehåller smådelar som är lätta att sluka. **Nödvändigtvis** håll borta från små barn. Denna produkt är inte avsedd att användas av individer (inklusive barn) med sensorisk överkänslighet, mental förmåga, brist på erfarenhet och / eller kunskap, såvida inte de övervakas i hur enheten ska användas.

**FI - Tarkoitettu vain yli 6-vuotiaille!**

**Huom:** Ei alle 3-vuotiaiden lasten ulottuville. **KURISTUMISVAARA!** Sisältää pieniä elementtejä, jotka ovat nieltävissä. Ei pienten lasten ulottuville. Tätä laitetta ei ole tarkoitettu niiden henkilöiden (ml. lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistilliset tai älylliset kyvyt ovat heikentyneet, tai joiden kokemus- ja tietopohja ovat alhaiset, ilman valvontaa

**NO - Passer for barn fra 6 år og oppover.**

**Advarsel:** Ikke egnet for barn under 36 måneder. **KVELNINGSFARE.** Inneholder små deler som kan svelges. **Holdes nødvendigvis borte fra barn.** Denne modellen er ikke beregnet på å brukes av personer (inkludert barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

**DE - Konformitätserklärung**

Hiermit erkläre JAMARA e.K., dass das Produkt, „Schwader Pöttinger, No. 413381“ der Richtlinien 2014/30/EU, 2011/65/EU und 2009/48/EG entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.jamara-shop.com/Konformitaet](http://www.jamara-shop.com/Konformitaet)

**GB - Certificate of Conformity**

Hereby JAMARA e.K. declares that the product „Schwader Pöttinger, No. 413381“ complies with Directive 2014/30/EU, 2011/65/EU and 2009/48/EC. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**FR - Déclaration de conformité**

Par la présente, JAMARA e.K. déclare que le produit „Schwader Pöttinger, No. 413381“ est conforme à la Directive 2014/30/UE, 2011/65/UE et 2009/48/CE. Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible via l'adresse Internet suivante: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**IT - Dichiarazione di conformità**

Con la presente JAMARA e.K. dichiara che il prodotto „Schwader Pöttinger, No. 413381“ è conforme alla Direttiva 2014/30/UE, 2011/65/UE e 2009/48/CE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**ES - Declaración de conformidad**

Por la presente JAMARA e.K. declara que el producto „Schwader Pöttinger, No. 413381“ cumple con la Directiva 2014/30/UE, 2011/65/UE y 2009/48/CE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**CZ - Osvědčení o shodě**

JAMARA e.K. tímto prohlašuje, že model, „Schwader Pöttinger, No. 413381“ odpovídá zásadním požadavkům a jiným relevantním předpisům směrnice 2014/30/EU, 2011/65/EU a 2009/48/ES. Další informace lze také nalézt na adrese: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**PL - Deklaracja zgodności z dyrektywami Unii Europejskiej**

Firma JAMARA e.K. oświadcza niniejszym, że model, „Schwader Pöttinger, No. 413381“ jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi istotnymi przepisami dyrektywy 2014/30/EU, 2011/65/EU oraz 2009/48WE. Dalsze informacje znajdują Państwo także pod: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity) (Oświadczenie o zgodności z wymogami)

**NL - Conformiteitsverklaring**

JAMARA e.K. verklaart hiermee dat het model, „Schwader Pöttinger, No. 413381“ met de essentiële eisen en andere bepalingen van de Richtlijnen 2014/30/EU, 2011/65/EU i 2009/48/EG overeenstemt. Verdere informatie vindt u ook op: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**SK - Vyhlasenie o zhode**

Týmto firma JAMARA e.K. vyhlasuje, že Produkt, „Schwader Pöttinger, No. 413381“ je v súlade so smernicami 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ a 2009/48/ES. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je dostupné na nasledovnej internetovej adrese: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**DK - Overensstemmelseserklæring**

JAMARA e.K. erklærer herved, at modellen „Schwader Pöttinger, No. 413381“ er i overensstemmelse med grundlæggende krav og andre, relevante bestemmelser indeholdt i direktiver 2014/30/EU, 2011/65/EU og 2009/48/EF. For yderligere oplysninger henvises til vores hjemmeside: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**SE - Överstämmelse förklaring**

Härmed förklarar JAMARA e. K., att den modellen "Schwader Pöttinger, No. 413381" är i överensstämmelse med den grundläggande kraven och den andra relevanta bestämmelserna i direktiven 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2009/48/EG. Mer information under: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**FI - Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

JAMARA e.K. vakuuttaa, että "Schwader Pöttinger, No. 413381" -niminen malli on 2014/30/EU ja 2011/65/EU, 2009/48/EY -direktiivien keskeisten vaatimusten ja muiden asiaankuuluvien määräyksien mukainen. Lisätiedot löydät myös nettisivuiltamme: [www.jamara-shop.com/Conformity](http://www.jamara-shop.com/Conformity)

**NO - Samsvarserklæring**

JAMARA e.K. erklærer herved at produktet „Schwader Pöttinger, No. 413381“ er i samsvar med direktivene 2014/30/EU, 2011/65/EU og 2009/48/EF. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende Internett-adresse: [www.jamara-shop.com/Konformitaet](http://www.jamara-shop.com/Konformitaet)

**DE - Bedienung**  
**GB - Operation**  
**FR - Fonctionnement**

**IT - Funzionamento**  
**ES - Funcionamiento**  
**CZ - Obsluha**

**PL - Obsługa**  
**NL - Bewerking**  
**SK - Operácie**

**DK - Betjening**  
**SE - Handhavande**  
**FI - Huolto**

**NO - Håndtering**  
**HU - Művelet**  
**RO - Funcționare**



**DE - Anhängen vom Schwader**

1. Verbinden Sie die Anhängerkupplung vom Schwader mit der Anhängerkupplung des Traktors.
2. Stecken Sie das Kabel in die vorgesehene Buchse

**GB - Attach the former**

1. Connect the tow bar from the rake with the tow bar of the tractor (see pic 1).
2. Insert the cable in the applicable connector (see pic 2).

**FR - Attachez la andaineur de fourrage**

1. Connectez l'attelage de la remorque de l'adaineur avec l'attelage de la remorque du tracteur.
2. Branchez le câble dans la prise (connecteur) prévue.

**IT - Fissare il rastrello**

1. Collegare l'aggancio del rimorchio del rastrello con l'aggancio del rimorchio del trattore.
2. Inserire il cavo nella presa prevista.

**ES - Adjuntar el rastrillo**

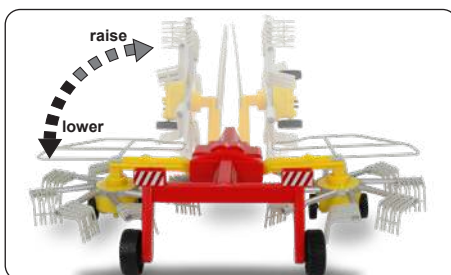
1. Conectar el enganche de remolque del rastrillo con el enganche de remolque del tractor.
2. Enchufe el cable en el enchufe previsto.

**CZ - Připojení návěsu**

1. Připojte tyčku návěsu na tyč traktoru.
2. Propojte kabel konejneru do konektoru na traktoru.

**PL - Podłączenie wywrotki**

1. Sprzęgło przyczepy zgrabiarki połączyć ze sprzęgłem przyczepy ciągnika.
2. Podłączyć kabel do przeznaczonego gniazda.



**DE -** Starten Sie den Traktor (nicht im Lieferumfang enthalten). Drücken Sie an der Fernsteuerung (nicht enthalten) die entsprechende Funktionstasten (siehe Anleitung Traktor) um die Auslegerarme zu heben und senken. Bewegt sich der Traktor mit gesenkten Auslegerarmen, beginnen sich die Rechen automatisch zu drehen.

**GB -** Start the tractor (not included). Press the corresponding function buttons on the remote control (not included) to raise and lower the folding arms (see tractor instructions). If the tractor moves with the boom arms lowered, the rakes begin to rotate automatically.

**FR -** Démarrez le tracteur (non fourni). Appuyez sur la touche de fonction correspondante de la télécommande (non fournie) (voir le mode d'emploi du tracteur) pour lever et abaisser les bras de flèche. Lorsque le tracteur se déplace avec les bras de flèche abaissés, les râteliers commencent à tourner automatiquement.

**IT -** Avviare il trattore (non incluso). Premere il tasto funzione corrispondente sul telecomando (non incluso) (vedere le istruzioni del trattore) per sollevare e abbassare i bracci bracci mobili. Si muove il trattore con le bracci abbassati, il rastrello inizia automaticamente a ruotare.

**ES -** Ponga en marcha el tractor (no incluido). Pulse el botón de función correspondiente en el mando distancia (no incluido) (consulte las instrucciones del tractor) para subir y bajar la brazos móviles plegables. Se mueve el tractor con los brazos bajados, el rastrillo inicia automáticamente a rotor.

**CZ -** Nastartujte traktor (není přiložen). Stisknutím příslušného funkčního tlačítka na dálkovém ovladači (není součástí dodávky) (viz návod k obsluze traktoru) ke zvedání a spouštění ramen výložníku. Pokud s traktorem jedete a rotátor má vyklopená ramena, začne se automaticky otáčet.

**PL -** Uruchom ciągnik (nie dołączony do zestawu). Naciśnij odpowiedni przycisk funkcyjny na pilocie zdalnego sterowania (brak w zestawie) (patrz instrukcja obsługi ciągnika), do podnoszenia i opuszczania ramion wysięgnika. Jeśli ciągnik porusza się z opuszczonymi ramionami wysięgników, zgrabiarki zaczynają się automatycznie obracać.



**DE** Traktor nicht enthalten  
**GB** Tractor not included  
**FR** Tracteur non inclus  
**IT** Trattore non incluso  
**ES** Tractor no incluido  
**CZ** Traktoru bnení součástí  
**PL** Ciągnik nie jest dołączony

**NL** Tractor niet inbegrepen  
**SK** Traktora nie je súčasťou  
**DK** Traktor medfølger ikke  
**SE** Traktor ingår inte  
**FI** Traktori ei sisälly  
**NO** Traktor ikke inkludert

**NL - Harkmachine aankoppelen**

1. Verbind de trekhaak van de harkmachine met de trekhaak van de tractor.
2. Steek de kabel in het juiste stopcontact.

**SK - Pripojenie zhrabovača**

1. Spojte ťažné zariadenie zhrabovača s ťažným zariadením valníka.
2. Vložte kábel do príslušnej zásuvky.

**DK - Tilkobling af riven**

1. Forbind riveanhængerens anhængerkobling med traktorens anhængerkobling.
2. Tilslut kablene til den korrekte forbindelse.

**SE - Koppla till strängläggaren**

1. Koppla strängläggarens släpvagnskoppling till traktorns släpvagnskoppling.
2. Anslut kablarna till rätt anslutning.

**FI - Haravan kiinnittäminen**

1. Kytke haravan perävaunukytkin traktorin perävaunukytkimeen.
2. Kytke kaapelit oikeaan liitäntään.

**NO - Koble til et tankskip**

1. Koble tankbilens hengerfeste til traktorens krok.
2. Koble kablene til riktig tilkobling.

**NL -** Schakel de tractor in (tractor maakt geen deel van dit samenstel uit). Druk op de bijbehorende functietoets op de afstandsbediening (niet meegeleverd) (zie instructies voor de tractor) om de stempelpoten omhoog en omlaag te bewegen. Wanneer de trekker beweegt met de neergelaten bomen, begint de harkmachine automatisch te draaien.

**SK -** Naštartujte traktor (nie je súčasťou dodávky). Stlačením príslušného funkčného tlačidla na diaľkovom ovladači (nie je súčasťou dodávky) (pozri návod na obsluhu traktora) na zdvihanie a spúšťanie výložníkov. Pokiaľ sa valník pohybuje so spustenými ramenami, začína sa zhrabovač automaticky otáčať.

**DK -** Tænd for traktoren (traktoren er ikke en del af denne samling). Tryk på den tilsvarende funktionsknap på fjernbetjeningen (medfølger ikke) (se traktorens instruktioner) for at hæve og sænke bomarmene. Hvis traktoren bevæger sig med bomarmene sænket, begynder riveerne at rotere automatisk.

**SE -** Koppla på traktorn (traktorn ingår inte i denna montering). Tryck på motsvarande funktionsknapp på fjärrkontrollen (medföljer ej) (se traktorns bruksanvisning) för att höja och sänka bomarmarna. Om traktorn rör sig med bomarmarna sänkta, börjar räfsorna att rotera automatiskt.

**FI -** Kytke traktori päälle (traktori ei kuulu tähän kokoonpanoon). Paina kaukosäätimen (ei toimiteta) vastaavaa toimintopainiketta (katso traktorin käyttöohjeet) puomin varsien nostamiseksi ja laskemiseksi. Jos traktori liikkuu puomin varret alhaalla, haravat alkavat pyöriä automaattisesti.

**NO -** Slå på traktoren (traktoren er ikke en del av denne monteringen). Trykk på den tilsvarende funksjonsknappen på fjernkontrollen (medfølger ikke) (se bruksanvisningen for traktoren) for å heve og senke bomarmene. Hvis traktoren beveger seg med bomarmene nede, begynner riveene å rotere automatisk.

**DE - Sicherheitsmaßnahmen**

**GB - Safety Notes**

**FR - Consignes de sécurité**

**IT - Precauzioni**

**ES - Medidas de seguridad**

**CZ - Bezpečnostní opatření**

**PL - Środki bezpieczeństwa**

**NL - Veiligheidsmiddelen**

**SK - Bezpečnostné opatrenia**

**DK - Sikkerhedshenvisninger**

**SE - Säkerhetsåtgärder**

**FI - Turvatoimet**

**NO - Sikkerhetstiltak**



**DE -** Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.

**GB -** Keep hands away from moving parts.

**FR -** Garder vos mains hors de portées des pièces mobiles.

**IT -** Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.

**ES -** Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.

**CZ -** Držte se v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí modelu.

**PL -** Trzymać ręce z daleka od poruszających się elementów.

**NL -** Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.

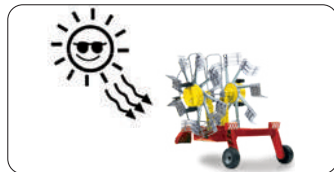
**SK -** Nedotýkajte sa pohyblivých častí.

**DK -** Hold hænderne væk fra at flytte dele.

**SE -** Håll händerna borta från rörliga delar.

**FI -** Pidä kädet irti pois liikkuvista osista.

**NO -** Hold hendene borte fra bevegelige deler.



**DE -** Nicht direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme aussetzen.

**GB -** Do not leave in very strong sunlight.

**FR -** N'exposez jamais votre modèle directement aux rayons du soleil.

**IT -** Non esporre il modello sotto il sole oppure nel caldo.

**ES -** No exonga el modelo a los rayos solares directos o fuentes de calor.

**CZ -** Pryč od přímého slunečního záření nebo tepla vystavit.

**PL -** Z dala od bezpośredniego światła słonecznego lub ciepła wystawiać.

**NL -** Niet buiten het bereik van de afstandsbediening rijden.

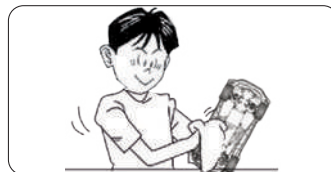
**SK -** Vyhýbate sa priamemu slnečnému žiareniu alebo teplu.

**DK -** Modellen må ikke udsættes for direkte sollys eller direkte varmpåvirkning.

**SE -** Lämna den inte i mycket starkt solljus.

**FI -** Älä jätä mallia tai lähetintä voimakkaaseen auringonpaisteeseen.

**NO -** Ikke la den stå i svært sterkt sollys.



**DE -** Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch entfernen.

**GB -** Clean by using a damp cloth.

**FR -** Essuyez la boue avec un tissu humide.

**IT -** l'inquinamento possono essere rimossi con un panno umido

**ES -** Polución se puede eliminar con un paño húmedo.

**CZ -** Znečištění odstraňujte vlhkým hadříkem

**PL -** Zanieczyszczenia należy usuwać a pomocą wilgotnej ściereczki.

**NL -** Verontreinigingen moeten worden verwijderd met een vochtige doek.

**SK -** Znečistenia by mali byť odstránené vlhkou handričkou.

**DK -** Til rengøring af modellen brug en fugtig klud.

**SE -** Rengör med en fuktig trasa.

**FI -** Puhdista kostealla liinalla

**NO -** Rengjør med en fuktig klut.



**DE - Entsorgungshinweise**

Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, die Batterien – wenn möglich – herauszunehmen und das Elektrogerät bei den kommunalen Sammelstellen abzugeben. Sollten sich personenbezogene Daten auf dem Elektrogerät befinden, müssen diese von Ihnen selbst entfernt werden.

**GB - Disposal restrictions**

Electrical appliances must not be disposed of in domestic waste and must be disposed of separately. You are obliged to take out the batteries, if possible, and to dispose of the electrical equipment at the communal collection points. Should personal data be stored on the electrical appliance you must remove them by yourself.

**FR - Consignes de recyclage**

Les appareils électriques ne doivent strictement pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être jetés séparément. Vous êtes tenues – dans la possibilité – de déposer vos piles et appareils électriques dans les centres communaux de collectes. Si des informations personnelles sont présentes sur les appareils électriques, celles-ci doivent être retirés par vous-même avant tout élimination du produit.

**IT - Istruzioni per lo smaltimento**

Apparecchi elettrici non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti separatamente. Siete obbligati di rimuovere le batterie e portare l'apparecchi elettrici vecchi ai punti di raccolta comunali. Qualora ci sono dati personali sul apparecchio elettrico, devono essere rimossi da voi stessi.

**ES - Notas sobre el reciclado**

Aparatos eléctricos no pueden desecharse en la basura doméstica, pero se deben desechar de forma separada. Usted está obligado, a quitar las baterías y llevar los aparatos eléctricos viejos en los puntos de recogida comunales. En caso de que hay datos personales en el aparato eléctrico se deben remover de usted mismo.

**CZ - Informace týkající se likvidace**

Elektrická zařízení se nesmí vyhadzovat spolu s komunálním odpadem, ale musí být likvidována zvlášť. Uživatel je povinen - pokud je to možné - odstranit baterie a odevzdat elektrické zařízení do sběru odpadů. Pokud se na zařízení nacházejí osobní údaje, ty je nutné odstranit samostatně.

**PL - Informacje dotyczące utylizacji**

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać ze śmieciami z gospodarstw domowych, lecz należy usuwać je oddzielnie. Użytkownik jest zobowiązany – jeżeli jest to możliwe – do wyciągnięcia baterii oraz do oddania urządzenia elektrycznego w komunalnym punkcie zbiórki odpadów. Jeżeli na urządzeniu znajdują się dane osobowe, wtedy należy usunąć je samodzielnie.

**NL - Informatie over de afvalverwerking**

Elektrische apparatuur mag niet met het gewone huisvuil weggegooid worden, maar moet apart worden verwijderd. De eindgebruiker is verplicht- indien mogelijk - om de accu te verwijderen en elektrische apparatuur naar stedelijk afvalinzameling te leveren. Staar op het apparaat de persoonlijke gegevens dan moeten ze zelfstandig worden verwijderd.

**SK - Informácie týkajúce sa likvidácie**

Elektrické zariadenia sa nesmú vyhadzovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia byť likvidované zvlášť. Užívateľ je povinný – ak je to možné – odstrániť batérie a odovzdať elektrické zariadenie do zberu odpadov. Ak sa na zariadení nachádzajú osobné údaje, tie je nutné odstrániť samostatne.

**DK - Oplysninger vedrørende bortskaffelse**

Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald, det skal bortskaffes særskilt. Det påhviler brugeren – om muligt – at tage batteriet ud og aflevere det elektriske udstyr til den kommunale affaldsindsamlingsordning. Er udstyret påført personlige oplysninger, skal de fjernes af brugeren.

**SE - Informacje angående återvinning**

Elektriska anordningar får man inte kasta bort med hushålls avfall, men man ska kasta bort dem separat. Den användaren har plikt – om det är möjligt – att ta bort batteri och ge bort elektriska anordningar till en samlingspunkt. Om på den anordningen finns det personliga informationer, då ska man ta bort dem.

**FI - Hävitys**

Sähkölaitteita ei saa heittää pois talousjätteen kanssa, vaan ne on hävitettävä erikseen. Mahdollisuuksien mukaan käyttäjä tulee poistaa paristot ja luovutettava kulunut sähkölaite paikalliseen jätekeräyspisteeseen. Jos laitteessa on henkilötietoja, käyttäjän on ne poistettava.

**NO - Informasjon om resirkulering**

Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet, men må kastes separat. Brukeren er forpliktet til - hvis det er mulig - å ta ut batteriet og levere det elektriske utstyret til et innsamlingssted. Hvis enheten inneholder personopplysninger, må disse fjernes.

**DE - Servicehändler | GB - Service centre | FR - Revendeur de service | IT - Centro assistenza | ES - Servicio asistencia**  
**CZ - Servisní centrum | SI - Servisni prodajalec | HR - Servisni centar | HU - Szerviz Kereskedő**

**DE -** Reitter Modellbau Versand, Patricia Reitter, Degerfeldstrasse 11, DE-72461 Albstadt, Tel +49 (0) 7432 9802700, Fax +49 (0) 7432 2009594, info@modellbauversand.de, www.modellbauversand.de  
**DE -** Mooser T-Trade, Thomas Mooser, Bürgermeister-Koch-Str. 32a, DE-82178 Puchheim, Tel +49 (0) 89 17929867, Fax +49 (0) 89 17929869, info@mooser-t-trade.de, www.mooser-t-trade.de  
**EU -** JAMARA e.K., Am Lauerbühl 5, DE-88317 Aichstetten, Tel +49 (0) 7565 9412-0, Fax +49 (0) 7565 9412-23, info@jamara.com, www.jamara.com  
**CH -** Modellbau Zentral, Peter Hofer, Bresteneggstrasse 2, CH-6460 Altdorf, Tel +41 79 429 62 25, Mobil +41 41 870 02 13, info@modellbau-zentral.ch, www.modellbau-zentral.ch  
**CZ -** PenTec s.r.o., Distributor Jamara for Czech Republic and Slovakia, Veleslavinská 30/19, CZ-162 00 Praha 6, Tel +420 235 364 664, Mobil +420 739 075 380, servis@topdrony.cz, www.topdrony.cz  
**HR -** Viva-net d.o.o., Distributor Jamara for Croatia, Ante Topic - Mimare 8, HR-10000 Zagreb-Susedgrad, info@viva-net.hr, www.viva-net.hr  
**HU -** Nettrade Kft., Distributor Jamara for Hungary, 1033 Budapest, Hévízi út 3/b, Tel +36 30 664 3835, ugyfelszolgalat@kreativjatek.hu